

Clases de Inglés como Segundo Idioma (ESL) ayudan a los estudiantes a alcanzar el éxito

Por MICHAEL MALONE
Traducido por
JORGA CUMMING
and KRYSTAL VINCENT

Mientras Olga Martínez está sentada pacientemente estudiando para su examen de inglés de GED (Diploma de Educación General), su hija de 13 años, quien es una estudiante de la escuela primaria Glenwood, está parada detrás de ella golpeando sus pies ligeramente.

"El inglés es muy difícil para mí," comentó Martínez. "Mi hija me corrige todo el tiempo, pero yo lo intento."

Martínez, junto a otras 20 personas, va a las clases de Inglés como Segundo Idioma que enseña Rebeckah Ball en el Centro para Educación Avanzada del Colegio Comunitario de Walters State en Greeneville (Walters State Community College Center for Higher Education, Greeneville), en la calle N. College al 215.

Estas clases gratuitas son ofrecidas los lunes por la tarde a través del Programa de Educación para Adultos de

Greeneville.

Para Ball, la parte más difícil del trabajo es examinar a los estudiantes cuando van llegando al programa, pero nunca deja que eso afecte su capacidad para enseñar.

"No es fácil encontrar a gente por este área que ayudaría con el inglés," comentó José Muñoz, el dueño de un comercio local. "Trato de decirle a la gente que venga aquí y obtenga ayuda con su inglés. Ella ha ayudado a mucha gente."

Muchos estudiantes que han venido al programa han tenido mucho éxito, especialmente Martínez. En sólo tres meses y medio ha recibido su GED en español, un certificado de equivalencia de la Escuela Secundaria. Esto la ha convertido en una de las cinco personas que lo ha hecho desde que empezó el programa hace seis años.

Martínez, quien trabaja como sastrero, dice que estas clases han renovado su confianza. "Poco a poco voy perdiendo mi miedo," comentó. "Al principio, hubiese cabeceado un 'sí' y hubiese salido corriendo."

Aunque está nerviosa por su examen, Martínez se ha determinado ser exitosa.

"Trato de aprender una palabra nueva todos los días," explicó. "Es importante que la gente me entienda."

Ball ha enseñado la clase durante dos años y dice que durante ese tiempo sus estudiantes se han vuelto como parte de su familia.

"Es difícil no apegarse a ellos," explicó Ball. "Cuando uno de ellos no viene a clases me preocupo mucho hasta que los vuelvo a ver."

Pedro Miguel es otro integrante de la familia de Ball. Miguel ha estado viniendo a su clase desde el principio.

"Me siento bien al venir a clases porque puedo aprender más y más," explicó Miguel.

El amor de Miguel por su mujer americana lo motiva a aprender inglés.

"Mi inglés es bueno al hablar, pero lo quiero mejorar," comentó Miguel, quien trabaja en Mosheim.

Ball apaga las luces y termina otra "reunión familiar."

"No desearía estar haciendo nada más que esto," comentó Ball.



Photo by/Foto por Michael Malone

Rebeckah Ball, with student Arturo Martínez (right), teaches English as a Second Language classes at Walters State Community College's Greeneville Center.

Rebeckah Ball, junto al estudiante Arturo Martínez (derecha), enseña clases de Inglés como Segundo Idioma en el Centro de Greenville del Colegio Comunal Walters State.

ESL classes help students achieve success

By MICHAEL MALONE

As Olga Martinez sits patiently studying for her upcoming English GED exam, her 13-year-old daughter, a student at Glenwood Elementary School, stands behind her tapping her feet.

"The language is so hard for me," Martinez said. "My daughter corrects me all the time, but I try."

Martinez, along with about

20 others, attends English as a Second Language classes taught by Rebeckah Ball at Walters State Community College's Greeneville Center, 215 N. College St. These free classes are offered Monday evenings through the Greeneville Adult Education program.

For Ball, the most difficult part of the job is testing students as they arrive in the program, but she never lets that affect her ability to teach.

"It's not easy to find people who will help with English in this area," said José Muñoz, a local business owner. "I try to tell people to come here and get help with their English. She's helped a lot of people."

Many students who have come through the program have found success, especially Martinez. In just three and a half months she has already received her Spanish GED, a high-school equivalency certificate, making her one of

only five people to do so since the inception of the program six years ago.

A local tailor, Martinez says these classes have given her a newfound confidence. "Little by little I get less scared," she said. "In the beginning I would just nod yes and run off."

Although nervous about her upcoming exam, Martinez is determined to be successful.

"I try to learn a new word every day," she said. "It's im-

portant that people understand me."

Ball has taught the class for two years and says that through time her students become more like family.

"It's hard not to get attached," she said. "When one misses class I worry myself sick until I see them again."

Pedro Miguel is another one of Ball's "family members." Miguel has been coming to her class from the beginning.

"I feel good when I come to

class because I can learn more and more," Miguel said.

Miguel's love for his American wife motivates him to learn English.

"When we talk it's good but I want it to be better," said Miguel, who works in Mosheim.

With the flip of a switch Ball turns out the light and ends yet another "family gathering."

"I wouldn't want to be doing anything else," she said.

Job placement specialist helps area Latino workers

By RACHEL DODD

Making a living meant following the harvest seasons from Florida to Ohio for Maria Rosillo and her family.

Now a job-placement specialist who has helped many area workers, she remembers traveling around the East picking oranges, tomatoes, and other crops during the 1980s.

Rosillo, with her brother and sister, would help in the fields after school and on weekends by carrying the hampers to their parents to be filled with fruit.

They saw it as a challenge, said her mother, Aurora Carrillo. But she told them they could not work in the field all their lives. She wanted them to go to school.

Rosillo eventually settled in Washington County and began a family of her own.

She needed a job that would allow her to care for her family and provide a comfortable home.

Unless she got her GED, Rosillo knew the only job she would be able to get would be low-skilled and low-paying.

"The hardest thing I have ever had to do was to go back and get my GED," she said, referring to the high school equivalency diploma.

This is a problem shared by many unassimilated Americans who have not yet learned to speak English with ease. Rosillo said, when taking the GED, many are tested on subjects to which they have never been exposed in school.

Most people Rosillo has helped in her work have accepted low-paying jobs as the quickest way to provide income for their families.

Rosillo said these workers, most of whom are Hispan-

ic, do not ask any questions about the job or its benefits, just how much pay they will receive.

Even in severe circumstances, she said, these workers may refuse to go to local hospitals if they become injured. They fear being in situations in which they cannot explain themselves and often do not understand the protocol. In many instances, they avoid hospitals because of the immigration issues.

Rosillo explained that many workers take on multiple jobs, leaving a factory in the afternoon and going to the fields to harvest tobacco. Because the cost of living has gotten higher, families need to bring home more income.

"I think one of the major issues that Americans don't understand is they take these jobs because they have to," said Rosillo.

Her mother said her family is used to migrant work because they have done it all their lives.

"When worse comes to worst, we always know where we can go and work," said Carrillo. "We can always go work in the fields in Florida, 24 hours a day."

When women enter the workforce, changing the whole dynamic of the traditional family, the main problem that comes with such change is child care, Rosillo said.

Not only is child care expensive and hard to find, but many workers left their extended family miles away and cannot count on them to help. Rosillo said they are forced to leave children with anyone they can find or even leave them at home alone. This is very difficult for families, but often is the only option.

"It means a lot to have family nearby," said Rosillo's sis-



Photo by/Foto por Rachel Dodd

Maria Rosillo

ter Cynthia Nieto, who lives near her in Johnson City. "You know that your family members are the people you can rely on."

When Nieto was diagnosed with breast cancer last year, she said Rosillo flew out West the very next day to support her sister.

"To this day she has been there for me," said Nieto.

Because Rosillo has experienced the same hardships as many of the Hispanic Americans she meets, she tries to accommodate workers as much as possible and finds them good jobs so they may support their families.

Unfortunately, Rosillo said, many Hispanic Americans still face discrimination in daily life. Although it has gotten better, in Rosillo's view, it is still a fact of life today.

Once, when she was waiting in a checkout line in Wal-Mart, a Caucasian woman looked at Rosillo and her 15-year-old daughter. Rosillo recalled the woman saying to her own daughter: "Don't speak to them, they don't know how to speak English."

"There is still a lot of uneasiness out there," Rosillo said.

Especialista en Colocación de Empleos ayuda a trabajadores latino del área

By RACHEL DODD
Traducido por
JOYCE M. JOHNSON

Para ganarse la vida, María Rosillo y su familia se dedicaron a seguir la estación de cosecha desde Florida hasta Ohio. Ahora ella es una Especialista en Colocación de Empleos quien ha ayudado a muchas personas a encontrar trabajo en el área. Ella recuerda cuando viajaba por el este del país recogiendo naranjas, tomates, y otras cosechas durante los años 80.

Rosillo, junto a su hermana y hermana, ayudaba en el campo después de la escuela y durante los fines de semanas, llevando canastas vacías a sus padres para que las llenaran con frutas. Ellos dijeron que fue un desafío para sus hijos, expresó su madre, Aurora Carrillo. Pero les dijo que no podían trabajar en el campo toda su vida. Ella deseaba que sus niños fueran a la escuela.

Con el tiempo, Rosillo se estableció en el condado de Washington y comenzó su propia familia. Ella necesitaba un trabajo que le permitiera cuidar a su familia y proveerle un hogar cómodo para vivir.

Sin obtener un GED (certificado de desarrollo general de educación), ella sabía que solamente podría encontrar trabajos que requieran habilidades mínimas y ofrecían sueldos bajos.

"Lo más difícil que hice fue regresar a la escuela para sacar mi GED," indicó Rosillo, refiriéndose a su diploma que equivale al del colegio.

Este es un problema que tienen muchos americanos que no se han asimilado a la cultura y que todavía no han

aprendido a hablar inglés con soltura. Rosillo dijo que mientras estudiaba para sus exámenes de GED hubieron muchas asignaturas que tuvo que estudiar que nunca tomó en la escuela. La mayoría de las personas que Rosillo ha ayudado en su trabajo han aceptado trabajos de sueldos muy bajos porque es la manera más rápida de ganar dinero para mantener a su familia. Rosillo dijo que estos trabajadores, quienes en su mayoría son hispanos, no hacen preguntas sobre el trabajo y sus beneficios. Sólo preguntan cuánto le pagarán.

Estos trabajadores, explicó Rosillo, pueden negarse a ir al hospital local cuando están heridos. Tienen miedo de estar envueltos en situaciones en las que no pueden explicarse y a menudo no entienden los procedimientos. En muchos casos, evitan ir al hospital debido a los asuntos relacionados con la inmigración.

Rosillo explicó que muchos de los trabajadores toman más de un trabajo. Salen de una fábrica por la tarde para ir al campo a cosechar tabaco. A causa de que el costo de vida aumentó, las familias necesitan contar con más ingresos.

"Yo pienso que los norteamericanos no entienden que los hispanos toman estos trabajos porque no tienen otra alternativa," indicó Rosillo.

Su madre dijo que su familia está acostumbrada al trabajo migrante porque lo han hecho toda su vida.

"Cuando llegue lo peor de lo peor, sabemos adónde podemos ir a trabajar," señaló Carrillo. "Siempre podemos trabajar en los campos de Florida, veinticuatro horas al día."

Cuando las mujeres empiezan a trabajar, la dinámica tradicional de la familia cambia. El mayor problema que trae tal cambio es el cuidado de los niños, expresó Rosillo. No sólo el cuidado de los niños es caro y difícil de encontrar, sino que las familias viven separadas a muchas millas de distancia y no pueden contar el uno con el otro.

Rosillo expresó que los trabajadores tienen que dejar a sus niños con cualquier persona que puedan encontrar o los dejan solos en sus casas. Es muy difícil para las familias pero a menudo es la única opción que tienen.

"Es muy bueno tener a la familia cerca," explicó Cynthia Nieto, hermana de Rosillo, que vive cerca de ella en Johnson City. "Sabes que puedes contar con los miembros de tu familia."

El año pasado, cuando Nieto fue diagnosticada de cáncer de seno, Rosillo voló al Oeste del país al próximo día para apoyar a su hermana. "Hasta el día de hoy siempre he podido contar con ella," expresó Nieto.

Rosillo ha tenido las mismas dificultades que tienen muchos de los hispanos que ella conoce y por eso intenta ayudarlos tanto como le sea posible. Les encuentra buenos trabajos para que puedan mantener a sus familias.

Una vez mientras Rosillo estaba en la fila para pagar en Wal-Mart junto a su hija de quince años, una americana las estaba mirando. Rosillo recordó que la mujer le dijo a su propia hija, "No hables con ellas. No saben hablar inglés."

"Todavía hay mucha tensión entre la gente," comentó Rosillo.